

# Урок 40

## Театр

Игорь и Нелли в театре оперы и балета.

伊戈尔和涅丽在歌剧和芭蕾舞大剧院。

- **Театр оперы и балета** 歌剧和芭蕾舞剧大  
剧院，表明在这个剧院里既上演歌剧，也  
上演芭蕾舞剧。
- 著名的莫斯科大剧院 **Большой театр**，就  
是专门上演歌剧和芭蕾舞剧的剧院，其全  
称是：**Государственный академический  
театр оперы и балета России.**

Там идёт балет «Анна Каренина».

那里正在上演芭蕾舞剧《安娜·卡列尼娜》。

- **идёт** 表示“上演”，主语是上演的戏剧，所以通常的表达方式是：**где что идёт**. 例如：**В большом театре сейчас идёт балет «Щелкунчик»**. 大剧院正在上演芭蕾舞剧《胡桃夹子》。
- **поставить/ставить** 表示“上演”，实际意思是“某人或某个团体组织上演某剧”，也就是上演的戏剧是动词的直接补语。但通常情况下，是谁组织上演了戏剧并不重要，所以这个词常常使用于不定人称句中，与上述例子同样意思的一句话用 **поставить/ставить** 表示应该是：**В большом театре сейчас **ставят** балет «Щелкунчик»**.

# 不定人称句

- 不定人称句是没有主语的句子，句中的行为是由不确定的人发出的。在这种句子中，谓语用动词现在时或者将来时复数第三人称形式表示，过去时用复数表示。不定人称句着重行为本身，不指明行为发出者是何人。而且哪怕行为发出者实际上是一个人，动词仍然用复数形式。

- **Меня ждут внизу. 楼下有人等我。**
- **В коридоре разговаривают. 走廊上有人在交谈。**
- **В университете строят новую библиотеку.**  
**学校里正在修建新图书馆。**
- **В университете построили новую библиотеку.**  
**学校里建好了新图书馆。**
- **В университете будут строить новую библиотеку.**  
**学校里将要建造新图书馆。**

# 《安娜·卡列尼娜》

- 俄国著名作家列夫·托尔斯泰的代表作品，在**19**世纪的世界文坛堪称首屈一指的优秀作品。
- 本书通过女主人公安娜追求爱情的悲剧，庄园主列文在农村面临危机而进行的改革与探索这两条线索，描绘了俄国从莫斯科到外省乡村广阔而丰富多彩的图景，先后描写了**150**多个人物，是一部社会百科全书式的作品。

- 贵族妇女安娜追求爱情幸福，却在丈夫卡列文的虚伪、情人渥伦斯基的冷漠和自私面前碰得头破血流，最终落得卧轨自杀、陈尸车站的下场。庄园主列文反对土地私有制，抵制资本主义制度，同情贫苦农民，却又无法摆脱贵族习气，陷入无法解脱的矛盾之中。矛盾的时期、矛盾的制度、矛盾的人物、矛盾的心理，使全书在矛盾的漩涡中颠簸。这部小说是新旧交替时期紧张惶恐的俄国社会的写照。
- 《安娜·卡列尼娜》这部经典长篇小说拥有持久的生命力，自出版以来，被改编成话剧、芭蕾舞剧、电影等多种艺术形式。

Игорь покупает программку, и они идут в ложу.  
伊戈尔买了节目单，然后他们朝厢座走去。

- покупать/купить + 名词第四格
- Я покупаю, ты покупаешь, он/она покупает, мы покупаем, вы покупаете, они покупают.
- Я куплю, ты купишь, он/она купит, мы купим, вы купите, они купят.



- 厢座 **ложа**, 与前置词 **в** 连用, **место в ложе** 表示“厢座的座位”。
- 楼座 **балкон**, 与前置词 **на** 连用, **место на балконе** 表示“楼座的座位”。
- 池座 **партер**, 与前置词 **в** 连用, **место в партере** 表示“池座的座位”。

Места хорошие, и балет отличный.

位置很好，芭蕾舞也很棒。

- **отличный** 优秀的，出色的，例：  
**отличная игра актёров** 演员出色的演技  
**отличный обед** 丰盛的午餐

Игорь заказывает белое вино и шампанское.  
伊戈尔要了白葡萄酒和香槟。

- заказывать/заказать 定制，订购，点菜
- белое вино 白葡萄酒
- шампанское 香槟
- красное вино 红葡萄酒
- водка 伏特加
- коньяк 白兰地
- коктейль 鸡尾酒
- пиво 啤酒

Завтра ей надо быть рано на работе, а после работы она идёт к врачу.

她明天要早早去上班，下班之后还要去看医生。

- рано 早地，副词，反义词是 поздно. 例：рано встать 起得早；рано ложиться спать 睡得早。

- после 前置词，后接第二格，意思是“在……之后”，例如：

После обеда мы пойдём в театр.

午饭过后我们去剧院看剧。

После экзамена я буду хорошо отдыхать.

考完试后我要好好休息。

После этого семестра у нас будет новый учитель.

这学期结束后会有一位新老师教我们。

**Нелли едет домой на такси, а Игорь возвращается в гостиницу пешком.**

涅丽坐出租车回家，而伊戈尔走回了宾馆。

- **ехать на такси** 表示“乘坐出租车”，注意，表示乘坐某种交通工具用前置词 **на**.
- **пешком** 副词，表示“徒步，步行”，因此经常与 **идти** 连用，也可以单独使用。例如：

**Обратно мы шли пешком.** 我们是走回来的。

**Я поеду туда на автобусе, и вернусь пешком.**

我坐公交车去那儿，步行回来。

# Там СМС от Людмилы.

是柳德米拉发短信来了。

- СМС, 缩略词, 来源于英语中的 SMS, 意思是“短信”, 常用短语有:
- получить/ получать СМС 收到短信
- послать/ посылать СМС 发送短信
- 注意 СМС 中的三个字母都需要大写。

# А почему она так поздно посылает СМС?!

但是她为什么要在这这么晚的时候发短信呢？！

- послать/ посылать “寄出，汇出，发出”，例如：  
послать/ посылать письмо по почте 从邮局寄信  
послать/ посылать телеграмму 拍电报  
послать/ посылать деньги телеграфом 电报汇款

- **посылать**: я посылаю, ты посылаешь, он/она посылает, мы посылаем, вы посылаете, они посылают
- **послать**: я пошлю, ты пошлешь, он/она пошлёт, мы пошлём, вы пошлёте, они пошлут



# Улыбается Игорь. 伊戈尔微笑着。

- улыбаться 反身动词，“微笑”，表示“对某人微笑”用 улыбаться кому，变位时注意词尾的变化。
- 变位：я улыбаюсь, ты улыбаешься, он/она улыбается, мы улыбаемся, вы улыбаетесь, они улыбаются.
- 例句：Он улыбается мне в ответ. 他朝我报以微笑。
- Они улыбаются друг другу. 他们对彼此微笑。

- а. Где Игорь и Нелли?

伊戈尔和涅丽在哪？

答：Игорь и Нелли в театре оперы и балета.

伊戈尔和涅丽在歌剧和芭蕾舞剧大剧院。

- б. Что они смотрят?

他们在观看什么？

答：Они смотрят балет «Анна Каренина».

他们在看芭蕾舞剧《安娜·卡列尼娜》。

- в. Какие у них места?

他们的位子怎么样？

答：У них места в ложе, и они хорошие.

他们的位子是厢座，位置很好。

- г. Что они делают в антракте?

幕间休息的时候他们在做什么？

答：В антракте они идут в буфет.

幕间休息的时候他们去了小卖部。

• д. Почему Нелли звонит мужу?

涅丽为什么要打电话给丈夫？

答：Нелли звонит мужу, потому что балет поздно кончается. И она говорит ему, что не надо её ждать.

涅丽给丈夫打电话，是因为芭蕾舞剧结束的很晚。她告诉丈夫不用等她。

- е. Сколько раз Нелли смотрела балет «Анна Каренина»?

涅丽看了多少遍的芭蕾舞剧《安娜·卡列尼娜》？

答：Она смотрела его уже три раза.

她已经看了三遍了。

- ж. Когда балет кончается?

芭蕾舞剧是什么时候结束的？

答：Балет кончается в 11 часов ночью.

芭蕾舞剧是晚上11点结束的。

• 3. Почему Нелли не хочет идти в ресторан?  
为什么涅丽不想去餐厅?

答：Нелли не хочет идти в ресторан потому, что завтра ей надо быть рано на работе, а после работы она идёт к врачу.

涅丽不想去餐厅，是因为明天她要很早上班，而下班后她还要去看医生。

• и. Как они идут домой после балета?

芭蕾舞剧结束后，他们是怎么回家的？

答：Нелли едет домой на такси, а Игорь возвращается в гостиницу пешком.

涅丽坐出租车回家，而伊戈尔是走回宾馆的。

# Концерт 音乐会

вальс 华尔兹

слышны 听见

даже 甚至

вместе 一起

написано (被) 写完

дирижёр 指挥

солист 独唱者，独奏者

другой 另外的



В пять часов концерт начинается.

Я хочу послушать кларнет!

Только пять минут, мы не можем ждать.

Ах, скажи, Ваня, где билет?

音乐会五点开始。

我想听单簧管！

只有5分钟了，我们已经等不及了。

啊，告诉我，万尼亚，票在哪里？

Здесь играют вальс Шостаковича.

Слышны трубы, скрипки, тромбон.

Как вам нравится эта музыка?

Даже есть там аккордеон.

这里在演奏肖斯塔科维奇的华尔兹舞曲。

有小号、小提琴、长号。

您喜欢这个音乐吗？

那里甚至有手风琴。

А в антракте пьём мы шампанское.

Я хочу программу купить.

Там написано, кто наш дирижёр,

Да и кто молодой солист!

幕间休息的时候我们喝香槟。

我想买节目单。

上面写着我们的指挥谁，

还写着年轻的独奏者是谁。

В семь часов концерт уж кончается.

Нам пора поехать домой.

А я так люблю эту музыку.

Скоро будет концерт другой!

7点钟音乐会已经结束了。

我们该回家了。

我是多么喜爱这个音乐。

很快会有下一场音乐会。

# Д.Д. Шостакович 肖斯塔科维奇

- 第七交响曲：列宁格勒大围困。
- “第七交响曲这是关于我们的斗争，关于我们未来的胜利的诗篇！”